

265. London, British Library, Harley 585
Pseudo-Apuleius, "Herbarium"; "Lacnunga."
[Ker 231, Gneuss 421]

HISTORY: Main part of the manuscript, to f. 179/10, is dated by Ker (*Cat.*) s. x/xi, the rest s. xi¹. A small, irregular book of stiff, dirty, worn parchment, probably a medical *vade mecum*. The manuscript has been much annotated and repaired at various times through the centuries. Perhaps from a western area. Annotated in 17c by Barbara Crokker of Lyneham, Devon (d. 1655); later owned by Robert Burscough of Totnes. Acquired by Wanley, whence it went into Harley's collection.

[Note: Despite Ker's dating of the two hands, probably no great interval separates them; the change of hands on f. 179r seems to be a continuation of the same campaign of writing, following the same exemplar. Perhaps the first scribe was an older person at the time of writing. The date of the manuscript as a whole should probably be pushed into the first decade of the 11c.]

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: iv + 192 [+ 1] + iv. Page size varies considerably but averages about 185/191 x 110/117 mm. Written space measures ca. 154 x 85/90 mm. but varies somewhat depending on format. Leaves are arranged HFHF. Ruled and scored on hair side with single vertical boundaries. Quires are ruled variously, from 17 or 18 lines up to 24 (f. 122). Folios prepared for a gloss (ff. 152-157) are ruled for 13 lines. Scribes do not keep in bounds. Pages have been trimmed down considerably since the mid-17c (see f. 175r).

Rebound in half-leather in 1981. Four new (1981) flyleaves of stiff paper. The endleaves are 1* and 2* of old parchment (seemingly the same as that of the manuscript) and two new endleaves; 1*-2* were transposed from the front to the rear in 1981. The photos show the former arrangement, when they served as title pages of a sort. 1* has had a label pasted in upper left with pressmarks "40.D 35/535" and "2/IIIA"; another slip of pigskin (ca. 85 x 8 mm.) with the legend "Decoctio berule (est) suavit laxat." in irregular (late 11c?) Caroline minuscule is pasted near the bottom. 17c writing by an early owner, one Barbara Crokker, of Lyneham, Devon, who died in 1655 (this hand also appears on f. 175/4). On f. 1 is Wanley's *ex libris*. There is a reference to "Vitell. C. iii fo. 196"

(another copy of Ps.-Apuleius) on f. 1. The present foliation is in ink. The earlier Arabic ink foliation (13–74, 75–203) mentioned by Ker is not visible until f. 79 (“90”) and clear thereafter. An early (13c?) foliation xiii–lxxxix appears on ff. 1–78 and yet another, in pencil, xi–xl (1–30) and i–xv (115–129). F. 194 is an 18c leaf with a British Museum watermark and a British Museum clerk’s note that it bears an offset of f. 191[r].

The main hand is a practised, if somewhat “rough and debased” (Ker), square A-S minuscule of late 10c or early 11c; it generally uses the same script for OE and Latin. This hand varies considerably over the course of its campaign but seems to be the only one, except that ff. 115r–129v (the table of contents to the “Herbarium”) are by another, later hand. The main hand appears to have done many of the capitals at the same time as the texts, some being attempts, doubtless influenced by more formal exemplar(s), at elaborate zoomorphic and decorated types (e.g., f. 47v), and some being merely formulaic (cf., e.g., f. 157r); in the later stages another hand appears to be doing capitals in a more severe style (see the two types on ff. 49v–50 for both styles); from about f. 54v the “severe” capitals predominate. Texts from ff. 179r/10 are written in a different, later hand (Ker, s. xi¹), and from f. 191r in yet another. F. 151 is an added half-sheet with 23 lines of Latin writing by the main scribe, text continuing on the verso. Various medieval and early modern hands have added titles to many of the items in the “Herbarium.” On f. 117v a depiction of a “swollen knee,” on 120r of a dropsical belly, as well as feet, etc., have been added next to the chapter headings for remedies for those parts. In the blank space left at bottom of f. 151v are 12 pencil rules and the beginning of a text “Wirche man gardclife on mid” in a 13c hand imitating Insular forms. Grattan and Singer (1952) note early Middle English glosses or comments on ff. 1r, 3r, 5r, 5v, 8r, 14r, 15r, 60r, 61r, 164v, and 170v. Latin glosses and *nota* marks have been added throughout by at least four hands (12–14c) as well as some early modern marks, e.g., ff. 89rv.

COLLATION: I⁸⁺¹ (halfsheet added after 6) (ff. 1–9), II–XV⁸ (ff. 10–121), XVI⁸⁺¹ (half sheet added after 2 [f. 124], 8 gone after f. 129) (ff. 122–129), XVII–XVIII⁸ (ff. 130–145), XIX⁸⁺¹ (halfsheet added after 5 [f. 151]) (ff. 146–154), XX⁸⁺¹ (half sheet added after 8 [f. 163]) (ff. 155–163), XXI⁸⁺¹ (halfsheet added after 2 [f. 166]) (ff. 164–172), XXII–XXIII⁸ (ff. 173–188), XXIV⁵ (5 a halfsheet) (ff. 189–193).

[Note: At least a quire is missing before I; the text on f. 1 begins with chap. 4 of

the "Herbarium." Ker reports that in XV and XVIII sheets 3 and 6 are halvesheets and in XIV and XV 2 and 7 are halvesheets. Sheet 8 in XXII (f. 180) is also a halvesheet. Grattan and Singer (1952: 196), report a leaf missing after f. 188, citing f. 180 as the matching sheet: their motivation is probably contextual. The text of ff. 188v-189r runs 'seaðða on wætere oððæt || geþicge', which however may be construed: "boil in water until (you) consume (it)."]

CONTENTS:

1. ff. 1r-101v/14 Pseudo-Apuleius, enlarged "Herbarium" in 185 numbered chapters (begins imperfectly in chap. 4) (ed. de Vriend 1984: 46-233, versos, from Vitellius C. iii, collated with Harley 585).

[Enlarged "Herbarium" consisting of originally distinct texts: (1) Apuleius Platonius, "Herbarium" (here = ff. 1r/1-66v/10) and (2) Dioscorides, "Liber medicinae ex herbis femininis" (here = ff. 66v/11-101v/14); the "De vettonica" of Antonius Musa is missing with the lost first quire.]

The ordering of the text is different from that of other copies (see Ker, *Cat.*, 305; de Vriend 1984: xxiv-xxv). The following correlates the numbering of the chapters in de Vriend's edition (based on Vitellius) and the chapter-numbers as they appear in Harley 585 (Arabic for Roman numerals):

de Vriend	Harley 585
1-3	[1, 6, 7 (lost)]
4	8 (part)
5	9
6-8	[2-4, omitted from text but included in table of contents]
9-12	34-37 (34 numbered as 5 in Harley table of contents)
13	37
14-74	38-96
75-97	10-32
98	33, 97
99-100	98-99
101-108	101-108
109	[109 omitted from text but included in table of contents]
110-185	110-185 (table of contents breaks off after [178]; chaps. 120 and 122 unnumbered)

The chapters are numbered from ix on f. 1/14 (there is no trace of

numbers vi–viii that Ker mentions [305]). Most are numbered twice, in red, in the margin in a hand of 12/13c and in ink with a silver tinge well into the text-line (see e.g., ff. 2v/5, 3v/13); the latter are probably of similar date to the manuscript, if not by the main scribe. The frequent large and crudely decorated capitals do not correspond to the numbered chapter-openings. The later red chapter numbers are more consecutive and consistent than the earlier, which have sometimes been erased (e.g., f. 6/10) or washed off (e.g., f. 4v, bottom), probably by the red hand. Original foliator repeats lxxxx and lxxv (ff. 35v–36r). Red hand correctly continues renumbering lxxvii as lxxix on f. 37r and stops on f. 42r with lxxxix. Beginning on f. 53v the numbers are rather large and by the main scribe and continue the same series as the earlier numerator. Several reddish-brown “Winchester” style zoomorphic captials of better quality than the standard appear on ff. 81 and 93v. Plant names and numerous Latin notes added by various hands and an early modern one (f. 89rv). A 12c OE note on f. 18.

2. ff. 101v/15–114v “*Medicina de quadrupedibus*” in OE version (untitled): ‘her SAGAÐ ÐÆT EGYPTa cyning idpartús wæs haten’. Ends imperfectly in chap. 6, ‘on gesmyred, hraþe hit gelacnað’. Follows the same format as the “*Herbarium*” (ed. de Vriend 1984: 234–72, versos, from Vitellius C. iii, collated with Harley 585).

[Note: A combination of three originally distinct texts: (1) “*De taxone liber*” (here = ff. 101v/15–104v/14; (2) a treatise on the mulberry (here = ff. 104v/11–106v/6); (3) Sextus Placitus “*Liber medicinae ex animalibus*” (here = ff. 106v/6–114v/18).]

3. ff. 115r–129v Table of contents by chapters with numbered headings for item 1: ‘*Incipiunt capitali libri medi|cinalis*’. [Numbering breaks off at “cx[iiii]” f. 127r, headings break off at ‘Wip wunde’ (= chap. clxxviii “*Wið forcillede wunda,*” f. 94v). A leaf is missing after f. 129. The hand is slightly later than, though of a similar type to, that of the preceding and following items. This appears to be the same hand that did the revised chapter numbers in items 1 and 2.]

4. ff. 130r–193r/10 “*Lacnunga*” (a “commonplace book” of various recipes and semi-magical texts mainly in OE but some also in Latin, a few in garbled Irish, and some with traces of Greek) (all texts ed. and trans. Grattan and Singer 1952: 96–205).

The following list employs the numbering of Grattan and Singer (Arabic for their Roman numerals) for convenience of reference but follows the manuscript for the grouping and delineation of items:

- ff. 130r–132r/2 nos. 1–10 Headache remedies and eye salves.
- f. 132r/3–13 nos. 11–12 ‘Wið hwo stan’ and an eye salve.
- ff. 132r/14–133v/6 nos. 12–15 ‘Gif eagan tyran’ and other neck and head ailments.
- f. 133v/6–9 no. 16 Recipe ‘Wið adle’.
- ff. 133v/10–134r/5 no. 17 Recipe: ‘Wið heafod ece’.
- f. 134r/6–134v/8 nos. 18–19 ‘Sealf wið fleogendum attrre and wið ðone | bledende fic’ (the latter, at f. 134v/2, has been marked by a large added “¶”).
- ff. 134v/9–135r/3 no. 20 Recipe: ‘Oleo roseo . sic facis’ (Latin).
- f. 135r/4–16 no. 21 Recipe: ‘Cardiacus hatte seo adl ðe man | swiðe swæteð on’.
- f. 135r/16–135v/9 no. 22 ‘Sing || ðis wið toðece’.
- ff. 135v/10–136v/6 nos. 23–25 ‘Wið ðone dropan’ (a charm beg. ‘Sing ðis gebed on ða blacan blegene’ using corrupt Irish and Latin at f. 136r/5).
- ff. 136v/7–137r/10 nos. 26–28 Three charms against accidental ingestion of worms or poison: (a) f. 136v/7 ‘Wiððon þe mon oððe nyten | wyrn gedrince’; (b) f. 136v/13 ‘Honomil orgomil marbumil’ (Irish phrases); (c) f. 137r/2 ‘Pis ylce galdor | mæg mon singan wið smeogan wyrme’.
- ff. 137r/11–138r/11 no. 29 Charm and recipe: ‘Ðis is se halga drænc wið ælf|sidene ⁊ wið eallum feondes cos|tungum’ (OE and Latin).
- f. 138r/12–138v/13 no. 30 ‘To wensealfe’.
- ff. 138v/13–140v no. 31 ‘To godre | bansealfe’.
- f. 141r–141v/11 nos. 32–35 Remedies: (a) 141r/1 ‘Gif poc syon eagan’; (b) 141r/12 ‘Pas wyrte sculon to lungen sealfe’; (c) 141v/16 ‘Wið heafod ece’ (d) ‘Wið hreofum lice’.
- f. 141v/12–16 no. 36 Recipe: ‘Wið cneowærce’.
- f. 142r–142v/2 no. 37 ‘To eahsealfe’.
- ff. 142v/3–144r/5 nos. 38–44 A complex of remedies for diarrhea and constipation: ‘Wið utsihte genim hæne æg’.
- f. 144r/6–10 no. 45 ‘Pridde utyrnende drænc’ (also for diarrhea).
- f. 144r/11–144v/5 nos. 46–48 Three recipes for the same: (a) f. 144r/11 ‘Wyrce spiw drænc’; (b) f. 144r/16 ‘Wyrce oðerne of beore’; (c) f. 144v/3 ‘Spiwdrænc ado in beor oððe in | win’.
- f. 144v/5–16 no. 49 ‘Wyrce sealfe | wið heafod wærce ⁊ wið lið wyrce | ⁊ wið eah wyrce ⁊ wið wenne ⁊ wið | ðeore’.
- ff. 144v/16–145r/6 no. 50 Recipe: ‘Wið sid wærce’.

- f. 145r/7–145v/10 nos. 51–54 Brews for lung disease: ‘Wyr̥c briw wið lungen’.
- ff. 145v/11–146r/2 no. 55 ‘Drænc wið lungen adle’.
- f. 146r/2–146v/2 nos. 56–59 Four herbal recipes for unspecified uses: (a) f. 146r/2 ‘Genim betan seoð | on buteran’; (b) f. 146r/7 ‘Eft drænc | genim marubian’; (c) f. 146r/10 ‘betonican godne dæl’; (d) f. 146r/12 ‘Genim feld | moran’.
- f. 146v/3–12 nos. 60–62 Three brews for unspecified uses: (a) f. 146v/3 ‘Wyr̥c briw wyll ysopon in | buteran’; (b) f. 146v/6 ‘Briw seoð | in buteran’; (c) f. 146v/10 ‘Slæpdrænc | rædic’.
- ff. 146v/13–149r/9 no. 63 Salve recipe and charm ‘To haligre sealfe Scéal | betonican ⁊ benedicte ⁊ | hind hæleðe’ (partly in irregular OE verse, with Irish incantation [f. 148r/15 ‘Acre arce arnem nona | ær̥nem beoðor ær̥nem’] and Latin).
- ff. 149r/10v–150v nos. 64–65 Four Latin prayers: (a) ‘D(omi)ne mi rigo te pater te depre|cor’; (b) f. 149v/12 ‘D(omi)ne s(an)c(t)e pater om-(ni)p(oten)s eter|ne d(eu)s tu fecisti celum’; (c) f. 150v/3 ‘Benedictio et s(an)c(t)ificata om(ni)a | atque benedicta’; (d) f. 150v/12 ‘S(an)c(t)i-fica d(omi)ne hunc fructum | arborum’.
- f. 151rv nos. 66–67 Texts on an added halfsheet (23 lines of writing):
- f. 151r Narrative Prayer: ‘& circu(m)ibat ie(su)s tota(m) galilea(m) docens in | sinagogis eoru(m)’.
- f. 151r/7 Instructions in OE: ‘þas gebedu þriwa | man scéal singan’.
- f. 151r/12–151v/14 Ritual “Contra uenenum,” with a narrative introduction ‘Tunc beatus iohannes | iacentab(us) mortuis his qui uenenum biberunt’ (cf. f. 151r/15 = incipit in Harley 2965: ‘d(eu)s m(eu)s et pat(er) et filius | et sp(iritu)s s(an)c(t)us cui o(m)nia subiacta sunt’). [The same suite of added texts in Harley 2965, f. 37r, item 15, precedes the “Lorica of Lodgen.”]
- ff. 152r–157r/2 no. 68 “Lorica of Lodgen,” “Lorica of Gildas,” with a continuous interlinear OE gloss: ‘Suffragare trinitas | unitas unitatis miserere . | trinitas’ [gloss:] ‘gefultmige seo þrinis | seo annis ðære annisse gemildsame | seo þrinnis’. [Also in Harley 2965, unglossed, and Cambridge, University Library, Ll.i.10, glossed in OE.]
- f. 157r/3–12 nos. 69–70 Two short recipes: ‘Wið færlicre adle’ and ‘Wið lændenwyr̥ce’.
- ff. 157r/13–159r nos. 71–77 Seven remedies for “Peor” (see Cameron 1988): (a) f. 157r/13 ‘Wið þeore genim cwic rinde’; (b) f. 157v/8 ‘Gif ðeor sy in men wyr̥c drænc’; (c) f. 158r/3 ‘Drænc wið ðeore nim ðas

- wyrte | neoðowearde'; (d) f. 157r/13 'Wyr̅c ðor dr̅anc godne' (e) f. 158v/10 'Wið þeore 7 wið sceotendu(m) | wenne'; (f) f. 158v/15 'Gif ðeor sy gewunad in anre | stowwe'; (g) f. 159r/11 'Wið ðeore ealltre w̅elwyr̅t'.
- ff. 159v-160r/3 no. 78 Remedy for hemorrhoids 'Gif se uic weorðe on mannes | setle geseten'.
- ff. 160r/4-163v/8 nos. 79-82 Verse charm 2, "Nine Herbs Charm": 'Gem̅yneðu muc̅gwyrt hwæt | þu ameldodest' (ed. Dobbie 1942: 119-21).
- ff. 163v/9-164r nos. 83-84 Two cures for hemorrhoids: 'Gif se wyrm sy nypergewend oððe | se bledenda fic' and 'Eft wið þon ylcan læt niman ænne | greatne cwurnstan'.
- f. 164v nos. 85-86 Two remedies for swelling: 'Gif fot oððe cneow oððe scancan | swellan' and 'Wið micclum lice 7 bringc adle'.
- f. 165r/1-8 nos. 87-88 Two periapts against dwarves, both headed: 'Writ ðis ondlang ða earmas wiþ dweorh' (OE, Latin, Greek).
- ff. 165r/9-166v nos. 89-92 Four remedies: for wens 'Wið wennas æt mannes heortan'; for "black blains" 'Þis gebed man sceal singan on ða | blacan blegene . ix . siðum . tigað . | Wyr̅c þon(ne) godne cliðan' [presumably 'tigað' is the incipit of a charm like the one written out at f. 136r/5]; another for "black blains" 'Gif men eglad seo blace blegen | þon(ne) nime man great sealt'; for "heartache" 'Gif þin heorte ace nim rib|ban'. [Nos. 86-92 intermittently annotated by a 13c hand.]
- ff. 167r-168v/16 no. 93 Verse charm 3, "Against a Dwarf": 'Wið dweorh man sceal | niman .vii. lytle oflætān | swylce man mid ofrað' (ed. Dobbie 1942: 121-22).
- ff. 168v/16-172v nos. 94-125 Numerous short remedies, introduced 'Her syndon læce|domas || wið ælces cynnes omu(m) 7 onfeal|lum bancoþum . eahta 7 twentige'. [The suite, actually of 32 items, seems to continue to the bottom of 172v; many of the items have been separated by "¶" 's in the 13c.]
- ff. 173r-175r/5 nos. 126-133 A miscellaneous group of 8 remedies with similar crude decorated initials, perhaps part of the previous suite, beginning with the formulaic openings 'Wiþ' or 'Wyr̅c': (a) f. 173r/1 'Wið fot adle'; (b) f. 173r/7 'Wið ðære miclan siendan fot | adle'; (c) f. 173v/8 'Wyr̅c dr̅anc wiþ þon(e) ylcan'; (d) f. 174r/3 'Wið giccendre wombe'; (e) f. 174r/7 'Wyr̅c sealfe wið lusum'; (f) f. 174r/12 'Wyr̅c godne dr̅anc wið lusum'; (f) f. 174v/2 'Wið innoðes hefignese'; (g) f. 174v/5 'Wið fleogendan attrē'. [The suite seems to end with the large

- 'Amen' at f. 175r/4, but may include item 134, which seems to serve as an introduction to item 135.]
- ff. 175r/5–176r/7 nos. 134–135 Verse charm 4 "Against a Sudden Stitch," "Elfshot Recipe": 'Wiþ færstice feferfuige 7 seo reade | netele'; the charm itself begins at line 8 'Hlude wæran hy la hlude' (ed. Dobbie 1942: 122–23)
- f. 176r/8–176v/8 nos. 136–139 Lice salves: 'Wið lusan sealf'.
- f. 176v/9–13 no. 140 Remedy: 'Gif hryðera steorfan'.
- ff. 176v/14–177v/4 nos. 141–142 Cattle charm: 'Wyð lungenadle hriðerum'.
- f. 177v/5–9 no. 143 Sheep remedy: 'Gif sceap sy abrocen'.
- ff. 177v/10–178r/5 no. 144 Sheep remedy: 'Wið poccum 7 sceap hreoflan'.
- f. 178r/6–13 no. 145 Pig remedy: 'Wið swina færsteorfan'.
- f. 178r/14–178v/3 no. 146 Nonsense periapt against theft: 'Wið þeofentu(m) luben luben niga || efið'.
- ff. 178v/4–179r/6 nos. 147–151 Short remedies for various ailments: (a–b) f. 178v/4 'Wið hondwyrmmum'; (c) f. 178v/8 'Gif nægl of honda weorðe'; (d) f. 178v/13 'Wið hwostan'; (e) f. 179r/3 'Wið magan'. [Work of first main scribe ceases here; second begins with next item.]
- ff. 179r/7–180r nos. 152–157 Continuation of short remedies: (a) 'Wiððon ðe wif færunga adu(m)bige'; (b–c) f. 179r/11 'Wið þeor'; (d) f. 179v/5 'Gif þu wille wyrcean godne drænc wið ælcin yfel'; (e) f. 180r/8 'Wið mete cweorran'; (f) f. 180r/11 'Wið þæt | manne mage slapan'.
- ff. 180v–181r/7 no. 158 Verse charm 5, "For Loss of Cattle" (OE and Latin): 'Ðon(ne) þe mon ærest secge þ(æt) þin ceap | sy losod' (ed. Dobbie 1942: 123).
- [Most of items 159 through 164 have titles written by a different but contemporary hand in silver ink.]
- f. 181r/7–181v/7 no. 159 *contra oculo(um) dolor(um)* 'D(OMI)NE s(an)c(t)e pater om(ni)p(oten)s eterne d(eu)s sana | oculos hominis istius .N(omen).':
- f. 181v/9–13 no. 160 Prayer for consecration of a church: 'Domum tuam q(uesumu)s d(omi)ne clementer | ingredere'.
- ff. 181v/13–182r/4 no. 161 Charm: 'gif hors bið gewræht | þon(ne) scealt þu cweþan þas word || Naborrede unde uenisti'.
- f. 182r/5–12 no. 162 Charm: wið cymel 'Neogone wæran | noðþæs sweoster'.
- f. 182r/12–182v/4 no. 163 Nonsense charm: 'þis mæg horse wið þon |

þe him bið corn on þa fet . || Geneon genetron genitul catalon'.

- ff. 182v/4–183r/2 no. 164 Charm: 'gif hors byð gesceoten | Sanentur animalia in orbe terre'; explicit appears isolated on f. 183r/2: 'Solue iube d(eu)s ter' (erasure). [At top of f. 183r the rubricator has written 'gif wif ne mæge bearn beran', which appears to belong at the top of f. 185r.]
- f. 183r/4–7 no. 165 Charm: 'Ab articulorum dolorum constantiu(m) | malignantiu(m) diabolus'.
- ff. 183r/8–184r/1 no. 166 *contra* dolorum dentium; 'Chr(istu)s sup(er) marmoreum sedebat petrus tristis ante eum stabat manum ad maxillum tenebat'. [Title is written out of place, f. 183r/2–3, before item 165; it is in the same black ink as the text.]
- f. 184r/2–5 no. 167 Prayer 'D(eu)s qui dixisti uenite ad me om(ni)s qui labo|ratis et honerati estis'.
- f. 184r/6–184v no. 168 Periapt for diarrhea: 'Wið utsiht þysne pistol se ængel brohte | to rome'. (OE instructions and nonsense Latin/Greek/Hebrew periapt; see Grattan and Singer 1952: 188–89.)
- f. 185r–185v/16 nos. 169–171 Three charms for childbirth, beginning with the formula 'Se wifman se hire cild afedan ne mæg' (ff. 185r/1, 185r/16, 185v/3); presented as one verse charm, No. 6 "For Delayed Birth" by Dobbie (1942: 123–24). [Note the misplaced rubric on 183r, top.]
- ff. 185v/17–186r/4 no. 172 Nonsense charm: 'Ecce dolgula medit du-du(m) beðegun | da breðegunda elecunda', etc.
- f. 186r/5–11 nos. 173–174 Charm: 'wið cymla | 'Arcus supeð assedit uirgo canabið' and remedy: 'wyrç lungen sealf' (see Olsan 1989, who sees the title as belonging to no. 172).
- f. 186r/11–186v/7 nos. 175–177 Three remedies, for fever and eruptions: 'Wið gedrif', 'Wið hors oman 7 mannes', 'Wið oman'.
- ff. 186v/8–188r/4 no. 178 Nostrum: 'Arestolobius wæs haten an cing he | wæs wis 7 læcecræftig he þa gesette | forþon godne morgen drænc wið eall|lum untrumnessu(m)'.
- f. 188r/4–7 [no. 178a] Instruction for use of mugwort: 'gif man scyle mugcwyr to læce|dome habban'. [Set off from but perhaps part of preceding item.]
- f. 188r/7–12 no. 179 Remedy: 'Dis deah wið fotece'.
- ff. 188r/13–189r/1 nos. 180–182 Three cough remedies: (a) f. 188r/13 'Wið hwo stan'; (b) f. 188v/4 'Wyrç drænc | wið hwo stan'; (c) f. 188v/13 'Wið hwo stan'.

- ff. 189r/1–190r/6 nos. 183–188 A remedy for wens and five for chest-pains: (a) ‘Gif wennas’; (b) f. 182r/9 ‘Wið heort wærce’; (c) f. 189r/12 ‘Wið heorte ece’; (d) f. 189v/4 ‘Wið heorte ece’; (e) f. 189v/6 ‘Eft neopeward | eoforfearn’; (f) f. 189v/9 ‘Wið breostnyrwette’.
- f. 190r/7–190v no. 189 “The Egyptian Days”: ‘Þry dagas syndon on geare | þe we egiptiaci hatað þ(æt) is on | ure geþeode plihltlice dagas’ (ed. Förster 1929: 271–74). [13c note on plants at bottom of f. 190v.]
- f. 191rv no. 190 Ritual against pestilence: ‘In nomine patris & filii & sp(iritu)s s(an)c(t)i . am(en). | No(men). In adiutoriu(m) sit saluator . No(men). d(e)o celi | regi regum nos debem(us) reddere gratiaru(m) | actione(m)’. [Items 190–194 in an Anglo-Caroline hand different from the preceding main texts; last four lines of item 190 by a still different hand, in Insular minuscule. Text is Latin, with Irish and OE elements in concluding lines.]
- f. 192r/1–13 no. 191 **BENEDICTIO HEBRARUM** [i.e., “herbarum”] | ‘Om(ni)p(oten)s sempiternę d(eu)s qui ab initio mun|di om(n)ia instituisti & creasti tam ar|boru(m) generibus’.
- f. 192r/13–18 no. 192 **ALIA** | ‘D(EU)S qui h(ec) holera’.
- f. 192v/1–10 no. 193 **BENEDICTIO VNGVENTVM** | ‘D(EU)S pater om(ni)p(oten)s & chr(ist)e ie(s)us filii d(e)i rog[o] | ut mittere digneris benediction[em] | tuam & medicinam celęstem’.
- f. 192v/10–18 no. 194 **ALIA** | ‘In nomine [pa]tris & filii & sp(iritu)s s(an)c(t)i & p(er) | uirtutem dominice passionis’.
- f. [193*r] (top 4 lines missing) Originally had another text from the suite ff. 190–194, of which only a few words remain in lines 5–6. Below this is an added Latin medical text, five lines faded and mostly illegible. Then is added a four-line remedy in French, ‘A os freint en teste’.

PHOTO NOTES:

- f. 16v/17 *wyrte*
 f. 17v/17 *hæb*
 f. 32v/18 *fanwyrte*
 f. 34/9 *stiðnessa*
 f. 39v/18 *mæþu-*
 f. 41v/17 *oenan*
 f. 45v/10 *tofered*
 f. 51v/3 *þyrlu*
 f. 56v/18 *hara*
 f. 97v/16 *þan*.

f. 114v/18 gelac

f. 164/5 Bright spot not evident on the page but letters are accurately represented in photo.

Endleaf (offset of f. 191) is much clearer in photo than on the page.

BIBLIOGRAPHY:

Bierbaumer, Peter. *Der botanische Wortschatz des Altenglischen*: II Teil, *Lacunga, Herbarium Apuleii, Peri Didaxeon*. Grazer Beiträge zur englischen Philologie, 2. Bern: Peter Lang, 1976.

Cameron, M. L. "On *peor* and *peoradl*." *Anglia* 106 (1988): 124-29.

Dobbie, Elliott van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records, 6. New York: Columbia University Press; London: Routledge and Kegan Paul, 1942.

Förster, Max. "Die altenglischen Verzeichnisse von glücks- und unglückstagen." In *Studies in English Philology: A Miscellany in Honor of Frederick Klaeber*, ed. Kemp Malone and Martin B. Ruud, 258-77. Minneapolis: Minnesota University Press, 1929.

Grattan, J. H. G., and Charles Singer. *Anglo-Saxon Magic and Medicine*. London: Oxford University Press for the Wellcome Historical Medical Museum, 1952. [Includes edition of "Lacnunga," pp. 96-205]

Herren, Michael. "The Authorship, Date of Composition and Provenance of the So-Called *Lorica Gildae*." *Eriu* 24 (1973): 35-51.

Hollis, Stephanie, and Michael Wright. *Old English Prose of Secular Learning*. Annotated Bibliographies of Old and Middle English Literature, 4. Cambridge: D. S. Brewer, 1992. ["Lacnunga" pp. bibl. 272-310; "Herbarium" 311-24, bibl. 329-40]

Olsan, Lea. "The *Arcus* Charms and Christian Magic." *Neophilologus* 73 (1989): 438-47.

Vriend, Hubert Jan de, ed. *The Old English Herbarium and Medicina de Quadrupedibus*. Early English Text Society, 286. London: Oxford University Press, 1984.